

# Zu den theologischen Grundlagen der „Duldung“ der Juden

## 1. Aus den „Gesta Friderici“

Sommer 1146

Bernhard von Clairvaux ruft zum zweiten Kreuzzug auf. Unterdessen predigt im Rheinland ein Mönch namens Radulf gegen die Juden. Bernhard zwingt ihn zum Einhalt.

*Druck:* Bischof Otto von Freising und Rahewin, Die Taten Friedrichs oder richtiger Cronica, übers. von Adolf SCHMIDT (†), hg. von Franz-Josef SCHMALE, Darmstadt 1974 (Ausgewählte Quellen zur deutschen Geschichte des Mittelalters 17), S. 206–208, Kap. 38–41. – *Übersetzung:* ebenda, S. 207–209.

38. Igitur, ut ad narrationis seriem redeamus, Bernardus abbas venerabilis concessa sibi apostolice sedis auctoritate non abusus gladio *verbi Dei fortiter accingitur* [vgl. Ps 44.4], ac excitatis  
5 ad transmarinam expeditionem multorum animis, tandem curia generalis apud Verzelacum Gallie oppidum, ubi beate Marie Magdalene ossa recondita sunt, indicitur, convocatis ex diversis Gallie provinciis optimatibus virisque  
10 illustribus.

Ibi Lodewicus Francorum rex crucem a pretaxato abbate cum multa mentis alacritate sumens militiam transmarinam professus est cum Theodorico Flandrense et Heinrico Theobaldi Blesensis filio comitibusque aliisque de regno suo baronibus virisque nobilibus.  
15

39. Inter hec Radolfus monachus, vir quidem religionis habitum habens religionisque severitatem sollerter imitans, sed litterarum notitia  
20 sobrie imbutus, eas partes Gallie que Renum attingunt ingreditur multaque populorum milia ex Agrippina, Maguntia, Warmatia, Spyra, Argentina aliisque vicinis civitatibus, oppidis seu vicis ad accipiendam crucem accendit, hoc  
25 tamen doctrine sue non vigilanter interserens, quod Iudei in civitatibus oppidisque passim manentes tamquam religionis Christiane hostes trucidarentur. Quod doctrine semen in multis Gallie Germanieque civitatibus vel oppidis tam  
30 firmiter figens germinavit, ut plurimis ex Iudeis hac tumultuosa seditione necatis, multi sub principis Romanorum alas tuitionis causa confugerent. Unde factum est, ut non pauci ex  
35 ipso huiusmodi inmanitatem fugientes, in oppido principis quod Noricum seu Norenberc

38. Doch kehren wir nun zur chronologischen Erzählung zurück; der ehrwürdige Abt Bernhard mißbrauchte die ihm vom apostolischen Stuhl verliehene Vollmacht nicht, er gürtete sich mannhaft mit dem Schwert des Wortes Gottes und begeisterte viele zu dem Zug übers Meer; schließlich wurde ein Reichstag nach der französischen Stadt Vézelay, wo die Gebeine der heiligen Maria Magdalena beigesetzt sind, einberufen, wozu die Großen und Edlen aus den verschiedenen Provinzen Frankreichs geladen wurden<sup>1</sup>. Dort nahm der französische König Ludwig in höchster Begeisterung aus der Hand des besagten Abtes das Kreuz und gelobte den Kreuzzug, zusammen mit den Grafen Theoderich von Flandern und Heinrich, dem Sohn des Grafen Theobald von Blois, und vielen anderen Grafen, Baronen und Edlen seines Reiches.

39. Währenddessen kam in die am Rhein gelegenen Gebiete Galliens ein Mönch Radulf, der zwar im Mönchsgewand einherging und mönchische Strenge zur Schau trug, aber nur mäßig Bildung besaß, und bewog viele Tausende aus Köln, Mainz, Worms, Speyer, Straßburg und anderen benachbarten Städten, Gemeinden und Dörfern zur Annahme des Kreuzes; aber unbedacht ließ er in seine Predigt einfließen, man solle die Juden, die allenthalben in den Städten und Gemeinden wohnten, als Feinde der christlichen Religion erschlagen.

Der Same dieser Lehre schlug in vielen Städten und Gemeinden Galliens und Germaniens so feste Wurzel und sproß derart empor, daß sehr viele Juden infolge dieser lärmenden Hetze getötet wurden und viele sich zu ihrem Schutz unter die Fittiche des Königs flüchteten. So kam es, daß sich nicht wenige von ihnen, die vor solch bestialischem Gemetzel flohen, in die Stadt [des Königs, die] Nürnberg [genannt wird,] und andere

appellatur aliisque municipiis eius ad conservandam vitam se reciperent.

40. At prefatus Clarevallensis abbas huiusmodi doctrinam precavendam docens ad Gallie Germanieque populos nuntios seu litteras destinavit, in quibus ex auctoritate sacre pagine luculenter ostendit, Iudeos ob scelerum suorum excessus non occidendos, sed dispergendos fore. Unde et psalmigrafi testimonium induxit in quinquagesimo septimo psalmo dicentis: *Deus ostendit mihi super inimicos meos, ne occidas eos. Et item: Disperge illos in virtute tua* [Ps 57.12].

41. Igitur innumerabilibus in occidentali Gallia ad transmarinam expeditionem excitatis, Bernardus predicationis vomere movendum orientale Francorum regnum aggredi disponit, tam ob hoc, ut animum principis Romanorum sacre exhortationis verbo ad accipiendam crucem emolliret, quam ut Radolfo occasione Iudeorum crebras in civitatibus seditiones populo<sup>2</sup> contra dominos suos moventi silentium imponeret. Audiens hoc princeps generalem curiam in nativitate Domini apud civitatem Spiram celebrandam indixit. Quo veniens predictus abbas principi cum Frederico fratris sui filio aliisque principibus et viris illustribus crucem accipere persuasit, plurima in publico vel occulto faciendo miracula. Maguntiam quoque veniens Radulfum in maximo favore populi morantem invenit. Quo accersito premonitoque, ne contra monachorum regulam per orbem vagando propria auctoritate verbum predicationis assumeret, tandem ad hoc eum, ut sibi promissa obedientia in cenobium suum transiret, induxit, populo graviter indignante et, nisi ipsius sanctitatis consideratione revocaretur, etiam seditio- nem movere volente.

<sup>1</sup> Vezelay 1146 März 31. – <sup>2</sup> So wohl fälschlich statt populi. – <sup>3</sup> Dem späteren König. – <sup>4</sup> Vgl. Regula Benedicti, c. 58.

[befestigte Orte] des Königs in Sicherheit brachten

40. Der Abt von Clairvaux aber trat dieser Lehre entgegen und schickte an die Bevölkerung Frankreichs und Deutschlands Boten und Briefe, in denen er durch das Zeugnis der heiligen Schrift eindeutig nachwies, daß die Juden wegen ihrer schweren Sünden nicht getötet, sondern zerstreut werden sollten. Er führte dafür unter anderem das Zeugnis des Psalmisten an, der im 57. Psalm (= Ps. 58) sagt: Gott hat mir offenbart über meine Feinde: Tötet sie nicht! und: Zerstreue sie mit deiner Macht!

Nachdem Bernhard im westlichen Gallien unzählige Menschen für den Kreuzzug gewonnen hatte, beschloß er, in das östliche Frankenreich zu gehen, um es mit der Pflugschar seiner Predigt umzupflügen; er wollte einerseits den römischen König durch das Wort des heiligen Aufrufs zur Annahme des Kreuzes bewegen, andererseits Radulf, der wegen der Juden in den Städten vielfach Aufstände des Volkes gegen seine Herren erregt hatte, zum Schweigen bringen.

Als der König das erfuhr, berief er zum Weihnachtsfest einen Reichstag nach Speyer. Dorthin kam der Abt und bewog den König nebst seinem Neffen Friedrich<sup>3</sup> und anderen Fürsten und Edlen, das Kreuz zu nehmen, dabei tat er öffentlich und im verborgenen viele Wunder.

Er kam auch nach Mainz und fand dort Radulf beim Volk in höchster Gunst stehend. Er lud ihn vor und ermahnte ihn, nicht länger der Mönchsregel zuwider in der Welt herumzuziehen<sup>4</sup> und aus eigener Machtvollkommenheit zu predigen, und konnte ihn schließlich dazu bewegen, ihm Gehorsam zu versprechen und in sein Kloster zurückzukehren,

aber das Volk war darüber schwer empört und nahe am Aufruhr; nur seine Heiligkeit hielt es zurück.

## 2. Abt Bernhard von Clairvaux an Erzbischof Heinrich von Mainz

Ende 1146

*Druck:* S. Bernardi opera, hg. von J. LECLERCQ et H. M. ROCHAIS, Bd. 8: Epistolae, Rom 1977, S. 320–322, ep. 365; *übernommen und übersetzt in:* Bernhard von Clairvaux, Sämtliche Werke. Lateinisch/deutsch, hg. von Gerhard B. WINKLER u. a., Bd. 3, Innsbruck 1992, S. 666–671.

*Radulfum monachum, qui fideles in Iudaeorum necem armabat, arguit.*

Venerabili domino et carissimo patri Henrico, Moguntino archiepiscopo, Bernardus, Clavaevallis abbas: invenire gratiam apud Deum.

1. LITTERAS dilectionis vestrae debita veneratione suscepi; sed prae multitudine negotiorum brevis est responsio. Depositum querelae vestrae apud nos signum est et  
10 pignus dilectionis, et praecipuae humilitatis indicium. Quis enim ego sum, aut quae domus patris mei, ut ad me referatur Archiepiscopi contemptus et metropolitanae sedis iniuria? Nonne EGO SUM PUER PARVULUS,  
15 IGNORANS INTROITUM ET EGRESSUM MEUM? Verumtamen NON IGNORO VERBUM VERITATIS USQUEQUAQUE, quod ex ore Altissimi procedit: NECESSE EST UT VENIAT SCANDALUM; VAE AUTEM ILLI PER QUEM VENIT! Homo ille, de quo agitur  
20 in literis vestris, neque ab homine, neque per hominem, sed neque a Deo missus venit. Quod si se monachum aut eremitam iactat, et ex eo sibi assumit libertatem vel officium praedicationis, potest scire, et debet, quod  
25 monachus non habet docentis, sed plangentis officium, quippe cui oppidum carcer esse debet et solitudo paradisi. Hic vero, a contrariis, et solitudinem pro carcere, et oppidum habet pro paradiso. O hominem sine pectore!  
30 O hominem sine fronte, cuius stultitia elevata est super candelabrum, ut appareat omnibus qui sunt in domo!

2. Tria sane sunt in eo reprehensione dignissima: usurpatio praedicationis, contemptus  
35 episcoporum, homicidii approbati libertas. Novum genus potentiae! NUMQUID TU MAIOR ES PATRE NOSTRO ABRAHAM, qui, eodem prohibente, gladium deposuit, quo iubente levaverat? Numquid tu maior es Principe  
40 apostolorum, qui quaesivit a Domino: DOMINE, SI PERCUTIMUS IN GLADIO? Sed instructus es omni sapientia Aegyptiorum, id est SAPIENTIA HUIUS MUNDI, quae STULTITIA EST APUD DEUM.

45 Aliter solvis quaestionem Petri quam ille qui dixit: MITTE GLADIUM IN LOCUM SUUM. OMNIS ENIM QUI ACCEPERIT GLADIUM, GLADIO PERIBIT. Nonne copiosius triumphat Ecclesia de Iudaeis per singulos dies vel convincens, vel

*Er klagt den Mönch Radulf an, der die Gläubigen zum Mord an Juden bewaffnete.*

Bernhard, Abt von Clairvaux, wünscht dem ehrwürdigen Herrn und teuersten Vater Heinrich, Erzbischof von Mainz, Gnade zu finden bei Gott.

1. Ich habe den Brief Eurer Liebe mit der gebührenden Hochachtung erhalten; wegen der großen Zahl an Verpflichtungen ist meine Antwort nur kurz. Daß Ihre Klage mir ans Herz legt, ist ein Zeichen und Unterpfand der Liebe und ein Beweis besonderer Demut. Wer bin ich denn, oder wie ist das Haus meines Vaters, daß die Herabsetzung eines Erzbischofs und das Unrecht, das einem Bischofssitz widerfährt, vor mein Ohr gebracht werden? Bin ich nicht „ein schwaches Kind und kenne weder meinen Eingang noch Ausgang“ (1 Kön 3,7)? Aber ich kenne „gewiß das Wort der Wahrheit“ (Ps 118,43), das aus dem Mund des Allerhöchsten ausging: „es ist notwendig, daß ein Ärgernis kommt; wehe aber dem, durch den es kommt!“ (Mt 18,7) Jener Mensch, von dem Euer Brief spricht, kommt weder im Auftrag eines Menschen oder durch einen Menschen noch im Auftrage Gottes. Wenn er sich brüstet, ein Mönch und Einsiedler zu sein, und sich daraus die Freiheit oder die Pflicht der Predigt anmaßt, so kann und soll er wissen, daß ein Mönch nicht die Aufgabe hat zu lehren, sondern zu trauern, da ihm die Stadt ein Kerker und die Einöde das Paradies sein muß. Dieser aber hält ganz im Gegenteil die Einöde für einen Kerker und die Stadt für das Paradies. O Mensch ohne Herz, o Mensch ohne Schamgefühl! Seine Dummheit ist auf einen Leuchter gesetzt worden, damit sie allen, die im Hause sind, sichtbar werde!

2. Drei Dinge an ihm sind besonders tadelnswert: daß er sich das Recht der Predigt anmaßt, daß er sich über die Autorität der Bischöfe hinwegsetzt und daß er sich die Freiheit nimmt, den Mord gutzuhießen. Welch neue Art der Macht! „Bist du etwa größer als unser Vater Abraham“ (Joh 8,53), der das Schwert niederlegte, als derselbe Gott ihm in den Arm fiel, auf dessen Befehl er es erhoben hatte? Bist du etwa größer als der Apostelfürst, der den Herrn fragte: „Herr, sollen wir mit dem Schwert dreinschlagen?“ (Lk 22,49) Aber freilich, du bist unterwiesen in der ganzen Weisheit der Ägypter, das heißt „in der Weisheit dieser Welt, die Torheit ist vor Gott.“ (Kor 3,19) Du beantwortest die Frage des Petrus auf andere Art als jener, der gesagt hat: „Stecke dein Schwert an seinen Ort, denn jeder, der das Schwert ergreift, wird durch das Schwert umkommen.“ (Mt 26,52) Triumphiert die Kirche nicht vollständiger über die Juden, wenn sie sie Tag um

50 convertens eos, quam si semel et simul consumeret eos in ore gladii?

Numquid incassum constituta est illa universalis oratio Ecclesiae, quae offertur pro perfidis Iudaeis A SOLIS ORTU USQUE AD  
55 OCCASUM, ut Deus et Dominus auferat velamen de cordibus eorum, ut ad lumen veritatis a suis tenebris eruantur? NISI ENIM EOS, QUI increduli sunt, credituros SPERARET, SUPERFLUUM VIDERETUR ET VANUM ORARE PRO  
60 eis. Sed considerabat oculo pietatis quod Dominus habet respectum gratiae apud eum, qui reddit bona pro malis et dilectionem pro odio. Ubi est ergo illud quod dictum est: Videas NE OCCIDAS EOS? Ubi est: CUM PLENI-  
65 TUDO GENTIUM INTRAVERIT, TUNC OMNIS ISRAEL SALVUS FIET? Ubi est: AEDIFICANS IERUSALEM DOMINUS DISPERSIONES ISRAELIS CONGREGABIT? Tu ne es ille qui mendaces facies prophetas et evacuabis omnes thesauros pietatis et misericordiae Iesu Christi?

Tua DOCTRINA NON EST tua, SED EIUS QUI MISIT te patris. Sed credo sufficit tibi, si sis sicut magister tuus. ILLE enim ERAT HOMICIDA AB INITIO; ille mendax, et pater mendacii. O  
75 monstruosa scientia!

O sapientia infernalis, contraria Prophetis, Apostolis inimica, subversio pietatis et gratiae! O immundissima haeresis! O meretrix sacrilega, quae impraegnata de spiritu falsitatis,  
80 CONCEPIT DOLOREM ET PEPERIT INIQUITATEM. Libet, sed non licet ultra progredi.

Ad ultimum, ut omnia quae sentio super his breviter comprehendam, homo est magnus in oculis suis, plenus spiritu arrogantiae, et sicut  
85 verba et opera eius praetendunt, conatur sibi facere nomen IUXTA NOMEN AGNORUM QUI SUNT IN TERRIS; sed non habet sumptus ad perficiendum. Vale. 1

Tag überzeugt oder bekehrt, als wenn sie sie ein für allemal mit der Schärfe des Schwertes ausrotten würde? Ist etwa jenes Gebet umsonst angeordnet worden, das die Kirche überall „vom Aufgang der Sonne bis zum Untergang“ (Ps 49,1) für die ungläubigen Juden darbringt, Gott der Herr möge den Schleier von ihren Herzen nehmen, damit sie aus ihrer Finsternis zum Licht der Wahrheit geholt werden? „Wenn nämlich“ die Kirche „nicht hoffte, daß diejenigen, die“ ungläubig sind, zum Glauben bekehrt würden, „erschiene es überflüssig und töricht, für sie zu beten.“ (2 Makk 12,44) Aber sie sah mit dem Auge der Liebe, daß der Herr Aussicht auf Gnade dem gewährt, der das Böse mit Gutem und Haß mit Liebe vergilt. Wo bleibt also jenes Wort, das gesagt wurde: Sieh zu, „daß du sie nicht tötest“ (Ps 58,12), wo jenes andere: „Wenn die Heiden in voller Zahl das Heil erlangt haben, dann wird ganz Israel gerettet werden“ (Röm 11,25f)? Wo ist jenes Wort: „Der Herr erbaut Jerusalem, er wird die Zerstreuten von Israel sammeln“ (Ps 146,2)? Bist du der Mann, der die Propheten zu Lügern stempeln und alle Schätze der Liebe und des Mitleids Jesu Christi zunichtemachen will? Deine „Lehre ist nicht“ (Joh 7,16) die deine, „sondern die Lehre dessen, der dich gesandt hat“ (Mt 10,25), des Vaters [des Bösen]. Aber ich glaube, dir genügt es, wenn du wie dein Meister bist. Denn „jener war ein Mörder von Anfang an“ (Joh 8,44); er ist ein Lügner und der Vater der Lüge. O ungeheuerliche Wissenschaft! O höllische Weisheit, Widersacherin der Propheten, Feindin der Apostel, Vernichterin der Frömmigkeit und Gnade! O schmutzigste Ketzerei! O gottlose Dirne, die vom Geist der Falschheit geschwängert „Groll empfangen und Frevel geboren hat!“ (Ps 7,15) Ich möchte noch mehr sagen, aber es geht nicht an. Um schließlich alles, was ich darüber denke, mit kurzen Worten zusammenzufassen: er ist ein Mann, groß in seinen eigenen Augen, erfüllt vom Geist des Hochmuts, und wie seine Worte und Taten zeigen, sucht er sich einen Namen zu machen, „gleich dem Namen der Großen, die auf Erden sind“ (2 Sam 7,9), aber er hat nicht die Mittel es zu vollbringen. Lebt wohl!

*Weitere Quellen:* Bernhard, ep. 363; Ephraim bar Jacob von Bonn, *Sefer Zekhirah*, hg. von A[dolphe] NEUBAUER und M[oritz] STERN, übers. von S. BAER, in: Hebräische Berichte über die Judenverfolgungen während der Kreuzzüge, Berlin 1892 (Quellen zur Geschichte der Juden in Deutschland 2), S. 58 f. (hebr.), 187–189 (dt.) – *Sekundärliteratur:* David BERGER, The Attitude of St. Bernard toward the Jews, in: Proceedings of the American Academy for Jewish Research 40 (1972), S. 89–108; Jeremy COHEN, Living Letters of the Law. Ideas of the Jew in Medieval Christianity, Berkeley, Los Angeles, London 1999; Rudolf HIESTAND, Juden und Christen in der Kreuzzugspropaganda und bei den Kreuzzugspredigern, in: Juden und Christen zur Zeit der Kreuzzüge, hg. von Alfred HAVERKAMP, Sigmaringen 1999 (Vorträge und Forschungen 47), S. 153–208.